



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 July 2014
Russian
Original: Spanish

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

	Стр.
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	3
Дело 1382: КМКПТ – Испания: Высокий суд провинции Мурсия, постановление № 348/2011 (8 июля 2011 года)	3
Дело 1383: КМКПТ 25; 30; 35; 38; 39 – Испания: Высокий суд провинции Мадрид (14 июля 2009 года)	4
Дело 1384: КМКПТ 25; 35; 49(1)(а) – Испания: 2-й суд первой инстанции г. Эльче (провинция Аликанте) (6 июля 2009 года)	5
Дело 1385: КМКПТ 74; 78 – Испания: Высокий суд провинции Аликанте (24 апреля 2009 года)	7
Дело 1386: КМКПТ 8; 9; 74; 76 – Испания: Высокий суд провинции Мадрид (10 марта 2009 года)	8
Дело 1387: КМКПТ 1(1)(а); 53; 59 – Испания: Высокий суд провинции Валенсия (12 мая 2008 года)	9
Дело 1388: КМКПТ 48; 74 – Испания: Высокий суд провинции Мадрид (18 октября 2007 года)	10
Дело 1389: КМКПТ 25; 35(1) – Испания: Высокий суд провинции Мадрид, 11-е отделение (22 марта 2007 года)	11



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>.

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам.

Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами или отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2014 год
Отпечатано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)

Дело 1382: КМКПТ

Испания: Высокий суд провинции Мурсия¹, постановление № 348/2011

8 июля 2011 года

Подлинный текст на испанском языке

Полный текст: www.cisgspanish.com/seccion/jurisprudencia/espana/

Резюме подготовила национальный корреспондент Мария дель Пилар Пералес Вискасильяс

Между сторонами договора купли-продажи лимонов возник спор по поводу цены поставленного товара.

Суд рассмотрел вопрос о применимости Гражданского кодекса Испании к определению цены купли-продажи в свете различных международно-правовых документов.

По мнению суда, из положений Гражданского кодекса следует, что цена купли-продажи должна определяться объективными критериями и не может устанавливаться единолично одной из сторон. В данном случае объективным критерием является рыночная цена лимонов на момент заключения сторонами договора купли-продажи.

По словам суда, определение цены должно быть привязано к объективным критериям в соответствии с международно-правовыми документами в области купли-продажи товаров, которые устанавливают критерии, обеспечивающие возможность объективного определения цены товара в том случае, если она не указана в договоре (так, и в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, и в Принципах международных коммерческих контрактов УНИДРУА предусмотрены нормы, согласно которым определение цены, не указанной в договоре, должно основываться на таких объективных критериях, как рыночная цена, цена, обычно взимаемая за аналогичный товар, либо "разумная" цена. Аналогичные критерии предусмотрены и в правовых документах, отражающих усилия по гармонизации обязательственного и договорного права стран Европейского союза, в частности в опубликованных в 2000 году Принципах европейского договорного права и разработанном на их основе проекте общей справочной системы).

По словам суда, хотя такие принципы рассчитаны на иной тип контрактов (открытые контракты) и предназначены главным образом для систем, в которых установлены критерии определения не указанной в договоре цены, правовая система Испании также допускает применение подхода, предполагающего учет объективных критериев.

В конечном итоге суд определил, что цена спорного товара соответствует рыночной.

¹ Ранее рассматривалось 8-м судом первой инстанции провинции Мурсия 26 мая 2010 года.

Дело 1383: КМКПТ 25; 30; 35; 38; 39

Испания: Высокий суд провинции Мадрид²

14 июля 2009 года

Подлинный текст на испанском языке

Полный текст: www.cisgspanish.com/seccion/jurisprudencia/espana/

Резюме подготовила национальный корреспондент Мария дель Пилар Пералес Вискаильяс

Покупатель из Испании и продавец из Китая заключили договор на изготовление 198 000 португальских флагов, которые должны были соответствовать определенным характеристикам (размеры, способ кроя, нанесение рисунка с подписями игроков португальской национальной сборной по футболу); флаги предназначались для заказчика из Португалии, который заказал их к чемпионату мира по футболу, который должен был состояться в Германии в июне-июле 2006 года, с целью распространения в качестве рекламных сувениров по случаю выхода печатного издания. Товар был полностью оплачен покупателем. Впоследствии покупатель предъявил претензии продавцу в связи с несоответствием товара условиям заказа.

Обе стороны представили заключения экспертизы о состоянии товара. По результатам экспертизы образцов товара оба эксперта констатировали, что флаги имеют дефекты: пятна на ткани, потрепанные, неровные и волнистые края, некачественный рисунок с подписями игроков, неудовлетворительное качество изображений сердец и герба Португалии, потеки краски. Заключение экспертов различались главным образом тем, что эксперт со стороны продавца сделал вывод о соответствии товара своему назначению с учетом того, что товар был заказан с целью распространения в качестве бесплатной сувенирной продукции по случаю выхода печатного издания и имел очень низкую себестоимость. Эксперт же со стороны покупателя заключил, что товар был не пригоден для продажи, хотя на это было замечено, что товар и предназначался не для продажи, а для бесплатного распространения (что, однако, не означало приемлемость брака).

Суд рассмотрел вопрос о том, имело ли место со стороны продавца существенное нарушение договора в свете положений статьи 25 Конвенции и принципов, изложенных в постановлении Верховного суда от 17 января 2008 года³. При этом суд пришел к выводу, что с учетом того, что флаги, изготовленные и поставленные продавцом, имели чисто рекламную функцию и предназначались для распространения в качестве сувенирной продукции в связи с выходом массового издания, а также с учетом их низкой себестоимости (отмеченной обоими экспертами), наличие у них установленных дефектов не позволяло сделать вывод о существенном или полном нарушении обязательства по поставке товара согласно статье 25 Конвенции, однако позволяло сделать вывод о частичном нарушении, которое хотя и не

² Ранее рассматривалось 1-м судом первой инстанции г. Кольменар-Вьехо 23 июля 2008 года.

³ Текст постановления опубликован по адресу <http://turan.uc3m.es/cisg/espan67.htm>, перевод на английский язык размещен по адресу: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/080117s4.html>.

освобождало покупателя от обязанности оплатить товар, однако давало ему право требовать снижения ранее согласованной цены.

Рассматривая вопрос о том, проверил ли покупатель состояние товара и сообщил ли о его несоответствии согласно требованиям статей 38 и 39 Конвенции, суд принял во внимание обстоятельства дела и принципы, изложенные в постановлении суда провинции Понтеверда от 19 декабря 2007 года (ППТЮ 849)⁴.

Во-первых, товар был поставлен тремя партиями начиная с 15 апреля 2006 года, а первая письменная претензия покупателя была предъявлена 23 июня 2006 года – примерно через два месяца после поставки первой партии.

Во-вторых, с учетом статей 38 и 39 Конвенции суд пришел к выводу, что, хотя товар и не был скоропортящимся, имелись другие, пусть даже и менее неотложные обстоятельства, которые требовали оперативного сбыта, а следовательно, и осмотра товара, ведь товар – португальские флаги с подписями игроков португальской футбольной сборной – был изготовлен специально к чемпионату миру по футболу, проходившему в Германии в июне-июле 2006 года.

В-третьих, осмотр товара должен был производить не покупатель, а заказчик из Португалии, и, как явно следует из переписки, имевшей место между сторонами начиная с 23 июня, продавец организовал доставку товара заказчику таким образом, что он сам не имел возможности надлежащим образом проверить его состояние и сначала ограничился получением претензий от заказчика и проверил состояние флагов лишь после того, как заказчик вернул их обратно.

В-четвертых, даже если бы у покупателя была возможность лично осмотреть товар по получении, исхода дела это бы не решило: поскольку товар был поставлен в трех партиях (во второй половине апреля и начале мая 2006 года) и с момента поставки первой партии до предъявления претензии покупателем 23 июня 2006 года (после осмотра товара) прошло чуть больше двух месяцев, следует признать, что покупатель выполнил обязанность сообщить о дефектах в разумный срок после осмотра товара настолько оперативно, насколько было в его силах.

Дело 1384: КМКПТ 25; 35; 49(1)(а)

Испания: 2-й суд первой инстанции г. Эльче (провинция Аликанте)
6 июля 2009 года

Подлинный текст на испанском языке

Полный текст: www.cisgspanish.com/seccion/jurisprudencia/espana/

Резюме подготовила национальный корреспондент Мария дель Пилар Пералес Вискаильяс

Продавец из Испании (А) и покупатель из Германии (В) заключили контракт на продажу 21 тонны лома алюминиевой банки, который должен быть

⁴ Текст постановления на испанском языке опубликован по адресу <http://turan.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/AP-PONTEVEDRA.htm>, перевод на английский язык размещен по адресу: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/071219s4.html>.

"чистым и спрессованным в брикеты". Покупатель отказался принять товар и уведомил об этом продавца по электронной почте в день доставки, указав на крайне низкое качество поставленного товара и невозможность его дальнейшей переработки. К электронному письму были приложены фотографии товара. Продавец в свою очередь потребовал от покупателя оплатить товар. Одновременно с этим возник спор в связи с неуплатой покупной цены, о которой продавец/покупатель А договорился с собственным поставщиком Y и которую затем отказался заплатить, заявив о расторжении договора в связи с низким качеством поставленного товара, который был напрямую отправлен со склада поставщика Y покупателю В в Германию.

Суд в первую очередь изучил условия международного контракта и соответствие товара его требованиям на основании статьи 35 КМКПТ, при этом он сослался на решение Верховного суда от 17 января 2008 года относительно возможности расторжения договора в случае его существенного нарушения и отметил, что, согласно статье 217 Гражданского процессуального кодекса, покупатель обязан доказать наличие несоответствия. Суд пришел к выводу, что поставленный продавцом товар не соответствовал согласованным требованиям, так как алюминиевый лом был упакован вместе с обломками других металлов и всевозможным мусором. Суд пришел к выводу, что со стороны продавца было допущено существенное нарушение договора (статья 25 КМКПТ), которое давало покупателю право расторгнуть договор (подпункт (а) пункта 1 статьи 49 КМКПТ); при этом суд исходил в первую очередь из дословной формулировки соглашения сторон о том, что алюминиевый лом должен быть чистым и спрессованным в брикеты, что означало, что он не должен содержать никаких примесей вроде органических и прочих отходов или других металлов. При вынесении своего решения суд также учел показания свидетелей и заключение эксперта о том, что содержащиеся в ломе примеси исключали возможность его дальнейшей переработки, он также принял во внимание представленные образцы (фотографии, демонстрирующие, как должен выглядеть чистый лом алюминиевой банки) и, наконец, характер коммерческой деятельности покупателя, который специализировался на сборе чистых алюминиевых банок методом селективного сбора и не занимался приемом лома с мусорных полигонов⁵.

Договор внутренней купли-продажи представлял собой устное соглашение о поставке 21 тонны лома алюминиевой банки. Покупатель отказался произвести оплату, поскольку купля была совершена с целью последующей перепродажи товара покупателю из Германии, а тот отказался принять товар из-за его низкого качества. Суд констатировал, что испанский покупатель не смог доказать наличие связи между договорами международной и внутренней купли-продажи, после чего он изучил положения договора внутренней купли-продажи как отдельного договора, не зависящего от договора международной купли-продажи, и пришел к заключению, что покупатель не смог доказать факт нарушения договора со стороны продавца,

⁵ Текст постановления опубликован по адресу <http://turan.uc3m.es/uc3m/dpto/PR/dppr03/cisg/espan67.htm>.

тем более что представители покупателя приняли товар без возражений и не высказали претензий к его качеству.

Рассматривая дело в апелляционной инстанции, Высокий суд провинции Аликанте 11 мая 2010 года оставил без удовлетворения апелляцию испанского продавца/покупателя А, ссылавшегося на неверную оценку доказательств, и без упоминания о КМКПТ подтвердил факт нарушения обязательств перед покупателем из Германии.

Дело 1385: КМКПТ 74; 78

Испания: Высокий суд провинции Аликанте⁶

24 апреля 2009 года

Подлинный текст на испанском языке

Полный текст: www.cisgspanish.com/seccion/jurisprudencia/espana/

Резюме подготовила национальный корреспондент Мария дель Пилар Пералес Вискасильяс

Нижестоящий суд определил, что продавец из Германии не вправе требовать возмещения внесудебных издержек, связанных с привлечением специализированной компании и юридической фирмы, на том основании, что возмещению не могут подлежать убытки, которые ответчик не мог предвидеть в силу того, что они являются результатом добровольных действий другой стороны.

Высокий суд провинции Аликанте определил, что такие издержки могут подлежать возмещению, поскольку покупателю из Испании было известно о мерах по взысканию и заложенности и связанных с ними издержках и поскольку положения заключенного сторонами договора предусматривали, что в случае задержки платежа со стороны покупателя продавец, помимо уплаты пеней за просрочку платежа в размере 12 процентов, вправе требовать также возмещения расходов, связанных с направлением напоминаний о платеже, внесудебными издержками и издержками, связанными с обращением в Австрийское общество защиты кредиторов или к услугам юриста, то есть возмещения всех расходов, которые бы потребовались для взыскания долга в каждом конкретном случае.

Суд счел, что данное требование продавца подпадает под статью 74 КМКПТ, а требование о процентах – под статью 78 КМКПТ; при определении же размера процентов суд руководствовался положениями внутреннего права, а именно статьей 341 Торгового кодекса, согласно которой при отсутствии иной договоренности проценты насчитываются по установленной законом ставке начиная со дня подачи иска.

⁶ Ранее рассматривалось 6-м судом первой инстанции г. Эльче (провинция Аликанте) 23 октября 2008 года.

Дело 1386: КМКПТ 8; 9; 74; 76

Испания: Высокий суд провинции Мадрид⁷

10 марта 2009 года

Подлинный текст на испанском языке

Полный текст: www.cisgspanish.com/seccion/jurisprudencia/espana/

Резюме подготовила национальный корреспондент Мария дель Пилар Пералес Вискасильяс

Дело касалось договора купли-продажи 20 880 бутылок красного полусладкого столового вина. После начала реализации покупателю из Германии стали поступать жалобы от клиентов и приходиться обратно бутылки вина, возвращенные из-за плохого качества, за которые покупателю пришлось возвращать деньги. Всего было возвращено 5 197 бутылок. Это заставило покупателя выставить испанскому продавцу несколько платежных требований. Продавец не отрицал недостатки качества продукта и признал, что для его консервации использовалась сорбиновая кислота. Покупатель направил вино на экспертизу. Результаты экспертизы показали, что образцы вина содержат бензойную кислоту, запрещенную к использованию в производстве вин.

Предметом спора была законность отдельных требований о компенсации убытков (ст. 74 КМКПТ).

Во-первых, было оспорено требование о возмещении транспортных издержек, понесенных в связи с возвратом товара продавцу. Нижестоящий и апелляционный суды отклонили это требование покупателя на том основании, что решение доставить товар обратно в Испанию после обнаружения брака было принято им в одностороннем порядке, несмотря на возражения продавца. Соответствующие расходы были понесены покупателем исключительно по собственной инициативе, а их целесообразность и оправданность ничем не была доказана, в связи с чем они никак не касались продавца. Возврат неподходящего товара продавцом нельзя было признать "разумными" действиями, которые бы продавец был обязан оплатить согласно положениям статей 8 и 9 КМКПТ. Учитывая, что товар был не пригоден для реализации, было трудно предположить, зачем его нужно было перевозить из страны покупателя на склад продавца и почему его нельзя было уничтожить на месте или почему это было бы дороже.

Во-вторых, по поводу расходов покупателя на получение заключения о качестве вина суд отметил, что проведение экспертизы являлось необходимой контрольной мерой, которую покупатель был вынужден принять исключительно в силу своих договорных обязательств и независимо от обращения в суд, поскольку это был единственный способ подтвердить ненадлежащее качество поставленного товара и, в частности, его возможную опасность для потребителей, и привлечь продавца к ответственности за нарушение договора. Таким образом, соответствующие расходы являлись прямым следствием нарушения договора продавцом и подлежали возмещению с его стороны.

⁷ Ранее рассматривалось 37-м судом первой инстанции г. Мадрид 28 мая 2008 года.

В-третьих, признание или непризнание требования покупателя о возмещении упущенной выгоды в размере выручки, которую он не смог получить из-за невозможности реализации закупленного вина, основывалось на положениях статей 74 и 76 КМКПТ, то есть зависело от того, могла и должна ли была нарушившая договор сторона предвидеть убытки потерпевшей стороны в момент заключения договора.

Не согласившись с решением нижестоящего суда, апелляционный суд счел, что понесенные покупателем экономические убытки можно было предвидеть в момент заключения договора. Продавцу было известно о том, что поставляемое вино содержит бензойную кислоту, а он как оптовый торговец был знаком с требованиями рынка и знал, что добавлять это вещество в вино недопустимо и уже в силу этого мог предвидеть, что продать вино третьим сторонам будет невозможно, а покупатель в результате понесет определенные убытки. Покупатель являлся не конечным потребителем, а оптовым торговцем и в силу своего рода деятельности намеревался продать закупленную продукцию третьим сторонам с целью извлечения прибыли за счет надбавки к цене. Ненадлежащее качества вина, предназначавшегося для перепродажи третьим сторонам, являлось вполне предсказуемой причиной упущенной выгоды.

Дело 1387: КМКПТ 1(1)(a); 53; 59

Испания: Высокий суд провинции Валенсия⁸

12 мая 2008 года

Подлинный текст на испанском языке

Полный текст: www.cisgspanish.com/seccion/jurisprudencia/espana/

Резюме подготовила национальный корреспондент Мария дель Пилар Пералес Вискаильяс

Покупатель из Испании и продавец из Великобритании заключили договор купли-продажи 40 радиостанций с GPS-приемником для последующей сдачи в лизинг гольф-клубу. Продавец предъявил покупателю иск о нарушении договора в связи с неуплатой цены. Покупатель со своей стороны заявил, что продавец проявил халатность, так как не произвел надлежащую наладку устройств в соответствии с требованиями договора, что привело к многочисленным проблемам в ходе их последующей эксплуатации, а также не оказал необходимую техническую помощь, также предусмотренную договором. По этой причине покупатель не оплатил часть указанной в договоре цены и выставил счет на покрытие понесенных прямых расходов. Нижестоящий суд в свете представленных доказательств полностью удовлетворил иск продавца и приказал покупателю заплатить часть оставшейся неуплаченной суммы.

Обе стороны подали апелляции. Апелляционный суд определил, что к отношениям сторон применима КМКПТ согласно подпункту (a) пункта 1 ее статьи 1, при этом он не усмотрел никаких оснований, исключающих возможность применения этой Конвенции, и отметил, что то обстоятельство,

⁸ Ранее рассматривалось 11-м судом первой инстанции г. Валенсия 30 июня 2007 года.

что цена в договоре была указана в евро, а не в фунтах стерлингов, еще не позволяло сделать вывод о неприменимости Конвенции.

Суд определил, что продавец произвел поставку товара и, таким образом, согласно статьям 53 и 59 КМКПТ, покупатель был обязан его оплатить. В ответ на это покупатель указал на несоблюдение условий договора продавцом, выразившееся в некачественной наладке, работе и обслуживании поставленного оборудования, и в связи с этим заявил о своем освобождении от обязательств в связи с нарушением договора. Доказать ненадлежащее исполнение договора надлежало покупателю, который, однако, не представил достаточных доказательств нарушения договора, предъявив лишь одного свидетеля из числа своих служащих, тогда как другие свидетели дали иные показания. Суд высказал мнение, что ввиду сугубо технического характера разногласий покупателю следовало представить экспертное заключение.

Суд также отметил, что с момента установки радиостанций в мае 2004 года и до ноября 2005 года продавцу не поступило ни одной претензии от покупателя, а это время, по мнению суда, значительно превышало разумный срок, упоминаемый в статье 39 КМКПТ.

Дело 1388: КМКПТ 48; 74

Испания: Высокий суд провинции Мадрид⁹

18 октября 2007 года

Подлинный текст на испанском языке

Полный текст: www.cisgspanish.com/seccion/jurisprudencia/espana/

Резюме подготовила национальный корреспондент Мария дель Пилар Пералес Вискаильяс

Между сторонами договора международной купли-продажи (покупатель из Испании, продавец, возможно, из Индии, поскольку оттуда поставлялся товар) возник спор по поводу применения положения договора, касающегося неустойки за задержку поставки товара (сезонная одежда). Суд рассмотрел вопрос о применимости к спору статей 48 и 74 КМКПТ.

Суд счел, что статья 48 КМКПТ неприменима к делу, так как она носит общий характер и касается обычных случаев неисполнения обязательств, тогда как положение о неустойке в договоре носило специфичный характер, предусматривали автоматизм применения и касались отдельных случаев нарушения обязательств. Стороны по собственной воле определили штрафные меры, которые повлечет за собой применение данного положения, начиная с первого же дня просрочки. Суд определил, что статья 74 КМКПТ также неприменима, поскольку положения о неустойке заменяли собой положения об убытках и, таким образом, являлись исключением из обычной системы обязательств в узком понимании. Суд смягчил наказание, уменьшив размер неустойки вдвое на основании статьи 1.108 Гражданского кодекса.

⁹ Ранее рассматривалось 49-м судом первой инстанции г. Мадрид 17 ноября 2005 года.

Дело 1389: КМКПТ 25; 35(1)

Испания: Высокий суд провинции Мадрид, 11-е отделение¹⁰

22 марта 2007 года

Подлинный текст на испанском языке

Полный текст: www.cisgspanish.com/seccion/jurisprudencia/espana/

Резюме подготовила национальный корреспондент Мария дель Пилар Пералес Вискаильяс

Покупатель из Испании приобрел станок у продавца из Швеции. Станок был перепродан третьей стороне в Австралию. Впоследствии выяснилось, что станок неисправен. Покупатель безуспешно пытался произвести ремонт, а затем был вынужден вернуть деньги последующему покупателю (второй покупатель в Австралии). Суд пришел к выводу, что продавцом было допущено существенное нарушение договора по смыслу статьи 25 КМКПТ, а также нарушен пункт 1 статьи 35 КМКПТ. Тем самым он подтвердил решение нижестоящего суда в апелляционной инстанции.

¹⁰ Ранее рассматривалось 15-м судом первой инстанции г. Мадрид 15 февраля 2005 года.